

Delvotest® Fast BL

Fast test for the detection of β-lactam residues in raw cow milk
Insert: January 2018

Introduction

Delvotest® Fast BL is a receptor assay using lateral flow technology that enables the detection of β-Lactam residues of antibiotics in raw cow milk.

Content

- 4 ampoule racks of 25 ampoules each with labelled binding proteins
- 2 containers (labelled with reading indicators) containing 50 test strips each
- 2 sachets of 50 single use pipettes each (250 µl)
- Instructions insert

Caution

- As this test is extremely sensitive to β-lactams any contamination with these substances should be prevented. It is advisable to thoroughly wash and dry hands before starting the test procedure and work in a clean environment.
- Do not use abnormal-looking milk, eg clotted milk, colostrum milk, mastitic milk, etc.
- Do not mix components of the tests from different boxes (ampoules and strips), as it compromises the test's performance.
- Do not use expired product.
- Do not handle the test roughly to avoid damaging the test strips. Rough handling may affect the quality of the test during reading of the results.
- Handle the strip only by touching the green top part (fig 1)
- The temperature of the tested milk should be between 4 -10 °C.
- Do not place the ampoules in the incubator before adding the milk.
- Always keep strips and ampoules under the same storage conditions.

Instructions for use

1. Turn on the Delvotest® incubator (MiniS) and select Program A (Delvotest® BL 1 step) - it will take at least 15 minutes for the incubator to reach the required temperature of 64°C (±2.0°C). Always refer to the Delvotest® Mini S Incubator Manual.
2. Take a strip container and one ampoule rack, out of refrigeration. Allow the container to warm up to room temperature for a period of 10-15 minutes before opening the strip container.
3. Select the required number of ampoules - Detach one or more ampoules, depending on the number of milk samples to be analyzed. Take care that the aluminum foil from the remaining ampoules is not damaged. Clearly label each ampoule with a sample number. Perforate the aluminum foil of the ampoules carefully.
4. Add the milk sample - Milk samples should be well stirred and representative of the milk to be tested. Take a pipette from one of the sachets and squeeze the upper bulb (A) of the pipette tightly. Introduce the pipette tip into the milk sample and release the upper bulb (A). A milk surplus is drawn into the pipette reservoir (B). If there is no milk in the reservoir (B) or air bubbles in the stem (C), squeeze the upper bulb (A) to empty the pipette into the milk sample and repeat pipetting. Squeeze the upper bulb (A) to drop the milk in the ampoule – do not touch the contents of the ampoule with the stem (C) of the pipette. The volume of milk required for the test is 250µl (the amount contained in the pipette stem). For each sample, use a new and clean pipette. Do not work hastily; avoid contaminating the remaining pipettes with milk or your hands. (fig 2)
5. Shake the ampoule until the milk completely dissolves with the reagents. The milk should become pink and contain no residues of the reagent at the bottom of the ampoule. It could take up to 30 seconds to achieve complete dissolution. Not shaking enough might lead to false results.
6. Add the test strip to the ampoule and initiate incubation with the Delvotest® incubator - Take one test strip from the strip container taking into consideration not contaminate the remaining strips and immediately close the container. Hold the test strip from the upper side indicated by the green area, immediately insert one test strip per ampoule insert the ampoule in the incubator and start the incubator timer at 7 minutes incubation at 64°C (±2.0°C). The lower side of the test strip(s) must be inserted in the milk solution. Remove the test strip from the test ampoule after 7 minutes incubation, when the incubator alarm turns on. Gently remove the sample pad (the paper part in contact with the milk) and read the result. (fig 3)
7. Reading - Read immediately within a maximum of 5 minutes after incubation. For visual reading use the strip container label as guidance. If the intensity of the test line (bottom) is less or equal to that of the control line, the sample is positive (contains antibiotics). If the color of the test line is more intense than the control line, the sample is negative. Should the control line not be present or dotted, the test is invalid. Delaying the reading can lead to a false interpretation of the result. Full detection sensitivity and selectivity information is available via your DSM local representatives. The sensitivity of Delvotest® Fast BL for Penicillin G in raw cow milk is 1 to 3 ng/g (ppb). (fig 4)

Additional information

Further information, including sensitivity for specific substances, can be obtained by contacting DSM local representatives. Instrumental reading can be performed with Delvotest® Reader +. Negative and Positive Controls of 4 ppb Pen G (raw cow milk) are available. Contact your local sales representative for more information on acquisition of these items. DSM advises that all samples interpreted as positive should be confirmed (preferably by means of a microbial assay).

Storage

The tests should be stored upright in the original packaging, in the dark at a temperature between 4°C and 8°C and prevented from freezing. The ampoules and strips can remain at room temperature during the testing process, they should however be returned to the advised storage conditions at the end of each working day. The test kits can be shipped at room temperature up to a total time of 4 days.

Shelf Life

The test's shelf life is 12 months from production date. The expiry date is mentioned on the box label.

FOR USA: NOT INTENDED FOR NCIMS TESTING

Delvotest® Fast BL

Schnelltest zum Nachweis von β-Lactam-Rückständen in Kuhrohmlch
Packungsbeilage: Januar 2018

Einleitung

Bei Delvotest® Fast BL handelt es sich um einen Rezeptortest mittels Lateral Flow-Technologie, mit dem sich β-Lactam-Antibiotikarückstände in Kuhrohmlch nachweisen lassen.

Inhalt

- 4 Ampullenkassetten à 25 Ampullen mit markierten Bindungsproteinen
- 2 Behälter (mit Angaben zur Testauswertung auf dem Etikett) à 50 Teststreifen
- 2 Päckchen à 50 Einmalpipetten (250 µl)
- Gebrauchsanleitung

Achtung!

- Da dieser Test extrem empfindlich auf β-Lactame reagiert, sollte eine eventuelle Kontaminierung mit diesen Substanzen vermieden werden. Es wird empfohlen, vor Beginn des Testverfahrens die Hände gründlich zu säubern und abzutrocknen und in einer sauberen Umgebung zu arbeiten.
- Verwenden Sie keine abnormal aussehende Milch wie geronnene Milch, Kolostralmilch, Mastitismilch usw.
- Mischen Sie keine Testkomponenten aus verschiedenen Packungen (Ampullen und Teststreifen), da dies die Zuverlässigkeit des Tests beeinträchtigen kann.
- Verwenden Sie kein abgelaufenes Produkt.
- Behandeln Sie das Testkit vorsichtig, um eine Beschädigung der Teststreifen zu verhindern. Andernfalls kann die Qualität des Tests beim Ablesen der Testergebnisse beeinträchtigt werden.
- Berühren Sie den Teststreifen nur im grünen oberen Bereich. (fig 1)
- Die Temperatur der zu testenden Milch sollte zwischen 4 und 10 °C betragen.
- Geben Sie die Ampullen nicht in den Inkubator, bevor Sie die Milch hinzugegeben haben.
- Bewahren Sie Teststreifen und Ampullen stets unter denselben Lagerungsbedingungen auf.

Gebrauchsanweisung

1. Schalten Sie den Delvotest® Inkubator (MiniS) ein und wählen Sie Programm A (Delvotest® BL 1 Schritt) – es dauert mindestens 15 Minuten, bis der Inkubator die erforderliche Temperatur von 64 °C (±2,0 °C) erreicht hat. Lesen Sie bitte auch das Handbuch zum Delvotest® Mini S Inkubator.
2. Nehmen Sie einen Teststreifenbehälter und eine Ampullenkassette aus der Kühlung. Lassen Sie den Behälter 10-15 Minuten lang auf Zimmertemperatur aufwärmen, bevor Sie den Teststreifenbehälter öffnen.
3. Wählen Sie die benötigte Anzahl an Ampullen aus – Entnehmen Sie, je nach Anzahl der zu untersuchenden Milchproben, eine oder mehrere Ampullen. Achten Sie darauf, die Aluminiumfolie der übrigen Ampullen nicht zu beschädigen. Markieren Sie jede Ampulle deutlich mit einer Probennummer. Perforieren Sie vorsichtig die Aluminiumfolie der Ampullen.
4. Geben Sie die Milchprobe hinzu – Milchproben sollten gut durchgerührt werden und für die zu untersuchende Milch repräsentativ sein. Nehmen Sie eine Pipette aus einem der Päckchen und drücken Sie den oberen Kolben (A) der Pipette fest zusammen. Tauchen Sie die Pipettenspitze in die Milchprobe und lösen Sie den Druck auf den oberen Kolben (A). Eine gewisse Menge Milch wird in den Pipettenkolben (B) gesogen. Falls sich keine Milch im Kolben (B) befindet oder Luftbläschen im Schaft (C) zu erkennen sind, drücken Sie den oberen Kolben (A) erneut zusammen, um die Pipette in die Milchprobe zu entleeren, und wiederholen Sie den Pipettierprozess. Drücken Sie den oberen Kolben (A) zusammen, um die Milch in die Ampulle zu tröpfeln – berühren Sie dabei nicht den Inhalt der Ampulle mit dem Schaft (C) der Pipette. Für den Test werden 250 µl Milch benötigt (entspricht der im Pipettenschaft enthaltenen Menge). Verwenden Sie für jede Probe eine neue und saubere Pipette. Arbeiten Sie nicht hastig. Achten Sie darauf, die übrigen Pipetten nicht mit Milch oder durch Ihre Hände zu verunreinigen. (fig 2)
5. Schütteln Sie die Ampulle, bis sich die Milch vollständig mit den Reagenzien vermischt hat. Die Milch sollte sich pink färben und am Boden der Ampulle sollten sich keine Rückstände der Reagenzien ansammeln. Es kann bis zu 30 Sekunden dauern, bis die Stoffe vollständig vermischt sind. Unzureichendes Mischen kann die Ergebnisse verfälschen.
6. Geben Sie den Teststreifen in die Ampulle und starten Sie die Inkubation mit dem Delvotest® Inkubator – Nehmen Sie einen Teststreifen aus dem Behälter und achten Sie dabei darauf, die übrigen Streifen nicht zu verunreinigen. Verschließen Sie dann den Behälter sofort. Halten Sie den Teststreifen am oberen, grün gekennzeichneten Bereich fest, geben Sie sofort jeweils einen Teststreifen in jede Ampulle, geben sie die Ampulle in den Inkubator und stellen Sie den Timer des Inkubators auf 7 Minuten Inkubation bei 64 °C (±2,0 °C). Der untere Bereich des Teststreifens muss sich in der Milchlösung befinden. Entfernen Sie den Teststreifen nach 7 Minuten Inkubation aus der Testampulle, sobald der Alarm des Inkubators ertönt. Entfernen Sie vorsichtig das Probenvlies (den Papierteil, der mit der Milch Kontakt hatte) und lesen Sie das Ergebnis ab. (fig 3)
7. Ablesen – Lesen Sie das Testergebnis sofort innerhalb von maximal 5 Minuten nach der Inkubation ab. Nutzen Sie beim visuellen Ablesen das Etikett auf dem Behälter als Leitfaden. Ist die Färbung der Testlinie (unten) heller oder gleich der Färbung der Kontrolllinie, ist die Probe positiv (enthält Antibiotika). Ist die Färbung der Testlinie dunkler als die Färbung der Kontrolllinie, ist die Probe negativ. Zeigt sich keine oder eine unterbrochene Kontrolllinie, ist der Test ungültig. Ein verspätetes Ablesen kann die Interpretation der Ergebnisse verfälschen. Umfassende Informationen zur Nachweispflichtigkeit und Selektivität erhalten Sie über Ihren DSM-Vertreter vor Ort. Die Empfindlichkeit von Delvotest® BL gegenüber Penicillin G in Kuhrohmlch beträgt 1-3 ng/g (ppb). (fig 4)

Zusätzliche Informationen

Für nähere Informationen, einschließlich der Empfindlichkeit gegenüber spezifischen Substanzen, wenden Sie sich bitte an Ihren DSM-Vertreter vor Ort. Zum instrumentellen Ablesen können Sie den Delvotest® Reader + verwenden. Es sind Negativ- und Positivkontrollen mit 4 ppb Pen G (Kuhrohmlch) erhältlich. Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Ansprechpartner vor Ort in Verbindung, um nähere Informationen zu deren Erwerb zu erhalten. DSM empfiehlt, alle als positiv interpretierten Proben zu bestätigen (vorzugsweise mithilfe einer mikrobiellen Untersuchung).

Lagerung

Die Testkits sollten aufrecht stehend und lichtgeschützt in der Originalverpackung bei einer Temperatur zwischen 4 und 8 °C und frostgeschützt gelagert werden. Die Ampullen und Teststreifen können während des Testprozesses bei Zimmertemperatur verbleiben, sollten jedoch am Ende jedes Arbeitstages wieder unter den empfohlenen Lagerungsbedingungen verstaut werden. Die Testkits können bis maximal 4 Tage bei Zimmertemperatur versendet werden.

Haltbarkeit

Die Testkits sind ab Produktionsdatum 12 Monate lang haltbar. Das Haltbarkeitsdatum ist auf dem Etikett des Kartons aufgedruckt.

Delvotest® Fast BL

Test de détection rapide de résidus de β-lactames dans le lait de vache non-pasteurisé
Inséré : Janvier 2018

Introduction

Delvotest® Fast BL est un test sur récepteurs (« receptor assay ») faisant appel à la technologie des flux latéraux, qui permet la détection dans le lait de vache cru de résidus de β-lactames résultant de l'utilisation d'antibiotiques.

Contenu

- 4 râteliers d'ampoules, comportant chacun 25 ampoules avec des ligands protéiques étiquetés
- 2 récipients (dont l'étiquette comporte les indicateurs de lecture) contenant chacun 50 bandelettes de test
- 2 sachets contenant chacun 50 pipettes à usage unique (250 µl)
- Encart d'instructions

Précautions d'emploi

- En raison de la haute sensibilité du test aux β-lactames, il convient d'éviter toute contamination par les substances de ce type. Il est conseillé de se laver et de se sécher les mains avec soin avant d'entamer la procédure de test, et de travailler dans un environnement propre.
- Ne pas utiliser de lait à l'aspect anormal, tel que lait caillé, lait colostrale, lait de vaches souffrant de mammites, etc.
- Ne pas mélanger les composants du test provenant de boîtes distinctes (ampoules et bandelettes), ce qui impacte le niveau de performance du test.
- Ne pas utiliser les produits après leur date de péremption.
- Ne pas manipuler le test avec brutalité, au risque d'endommager les bandelettes. Une manipulation brutale peut impacter la qualité des résultats lors de leur lecture.
- Ne manipuler les bandelettes qu'en touchant leur extrémité verte. (fig 1)
- La température du lait à tester doit se situer entre 4 et 10 °C.
- Ne pas disposer les ampoules dans l'incubateur avant d'y avoir versé le lait.
- Toujours conserver les bandelettes et ampoules dans des conditions d'entreposage constantes.

Mode d'emploi

1. Mettre sous tension l'incubateur Delvotest® (MiniS) et sélectionner le Programme A (Delvotest® BL en 1 étape) - la montée en température de l'incubateur durera au moins 15 minutes avant d'atteindre la température requise de 64°C (±2.0°C). Toujours se référer au Manuel de l'Incubateur Delvotest® Mini S.
2. Prendre dans le réfrigérateur un récipient à bandelettes et un râtelier à ampoules. Laisser le récipient à bandelettes arriver à température ambiante (10 à 15 minutes) avant de l'ouvrir.
3. Sélection du nombre d'ampoules nécessaires - Détacher une ou plusieurs ampoules, en fonction du nombre d'échantillons de lait à tester. Veiller à ne pas endommager la capsule aluminium des ampoules restantes. Étiqueter de façon claire chaque ampoule avec un numéro d'échantillon. Perforer avec précaution la capsule aluminium des ampoules.
4. Ajout de l'échantillon de lait - Les échantillons de lait doivent être bien homogénéisés et être représentatifs du lait à tester. Prendre une pipette dans un des sachets et presser fermement la partie bulbeuse à l'extrémité supérieure (A). Plonger le bout de la pipette dans l'échantillon de lait et relâcher la partie bulbeuse à l'extrémité supérieure (A). Un excédent de lait est aspiré dans le réservoir de la pipette (B). Si le réservoir (B) est resté vide ou si le corps de la pipette (C) présente des bulles d'air, presser la partie bulbeuse à l'extrémité supérieure (A) pour vider la pipette dans l'échantillon de lait et recommencer le pipetage. Presser la partie bulbeuse à l'extrémité supérieure (A) pour injecter le lait dans l'ampoule – éviter tout contact du corps de la pipette (C) avec le contenu de l'ampoule. Le volume de lait requis pour le test est de 250µl (volume contenu dans le corps de la pipette). Pour chaque échantillon, utiliser une pipette neuve et propre. Pas de précipitation ; éviter de contaminer les pipettes restantes avec du lait ou avec vos mains. (fig 2)
5. Secouer l'ampoule jusqu'à complète dissolution des agents réactifs dans le lait. Le lait doit prendre une coloration rose, sans présence de résidus d'agent réactif au fond de l'ampoule. La dissolution complète peut prendre jusqu'à 30 secondes. Une agitation insuffisante peut entraîner des faux résultats.
6. Insérer une bandelette dans l'ampoule et démarer l'incubateur Delvotest® - Prendre une bandelette dans le récipient à bandelettes, en prenant soin de ne pas contaminer les autres bandelettes, et refermer immédiatement le récipient. En tenant les bandelettes par l'extrémité supérieure, indiquée par la zone colorée en vert, insérer immédiatement une bandelette dans chaque ampoule contenue dans l'incubateur et démarer le minuteur de l'incubateur, pour une incubation de 7 minutes à 64°C (±2.0°C). La partie inférieure de la/les bandelettes doit être immergée dans la solution lactée. Au bout d'une incubation de 7 minutes, au signal sonore de l'incubateur, retirer la bandelette de l'ampoule de test. Enlever avec précaution le tampon d'échantillon (la partie en papier au contact avec le lait) et passer à la lecture du résultat. (fig 3)
7. Lecture - Lire sans tarder dans un délai de 5 minutes maximum suivant l'incubation. Pour la lecture visuelle, se référer aux indications sur l'étiquette du récipient à bandelettes. Si la couleur de la ligne de test (en bas de la bandelette) est moins intense que celle de la ligne témoin ou identique, l'échantillon est positif (présence d'antibiotiques). Si la couleur de la ligne de test est plus intense que celle de la ligne témoin, l'échantillon est négatif. Si la ligne témoin est absente ou pointillée, le test est invalide. Retarder la lecture peut conduire à une interprétation erronée du résultat. Des informations exhaustives sur la sensibilité et la sélectivité de détection sont disponibles auprès de votre représentant local DSM. La sensibilité de détection du Delvotest® BL pour la Pénicilline G dans le lait de vache non-pasteurisé est de 1 à 3 ng/g (ppb). (fig 4)

Informations complémentaires

Des informations complémentaires, notamment sur la sensibilité à des substances spécifiques, sont disponibles sur demande auprès des représentants locaux DSM. Une lecture instrumentale est possible au moyen du lecteur Delvotest® Reader +. Des échantillons témoins positifs et négatifs à 4 ppb de Pen G (lait de vache cru) sont disponibles. Contacter votre distributeur local pour plus d'informations sur l'acquisition de ces produits. DSM recommande de procéder à une contre-expertise de tout échantillon testé positif (de préférence par un test microbiologique).

Stockage

Les ampoules test doivent être entreposées en position verticale et à l'endroit dans leur emballage d'origine, à l'obscurité, entre 4°C et 8°C, en évitant de les laisser congeler. Les ampoules et bandelettes peuvent rester à température ambiante durant le processus de test, mais elles doivent être remises dans les conditions de stockage conseillées à la fin de chaque journée de travail. Les kits de test peuvent rester à température ambiante jusqu'à 4 jours maximum lors de leur expédition.

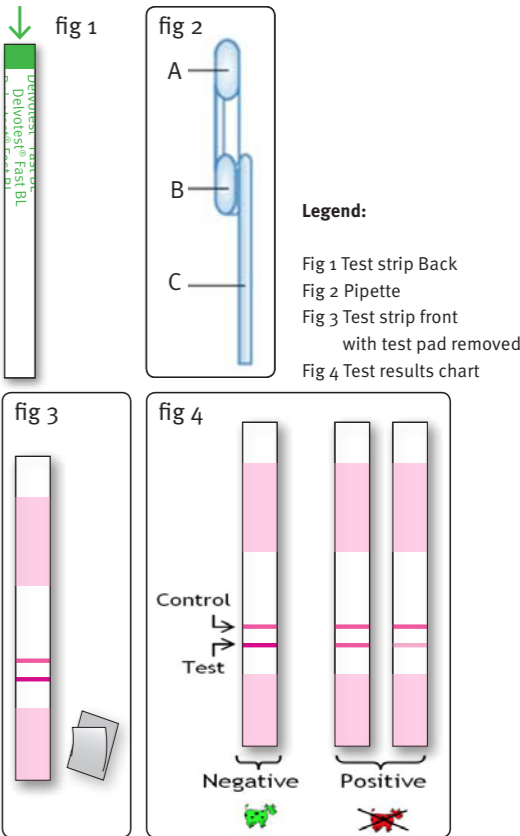
Durée de vie

La durée de vie du test est de 12 mois à compter de la date de production. La date de péremption est indiquée sur l'étiquette de l'emballage.

Delvotest® Fast BL

100 tests

Fast test for the detection of β-lactam residues in raw cow milk



HEALTH · NUTRITION · MATERIALS



Delvotest® Fast BL

Snelle test voor de detectie van β-lactamresiduen in rauwe koemelk

Bijsluiter: Januari 2018

Delvotest® Fast BL: een receptortest die laterale flowtechnologie gebruikt waarmee residuen van β-lactamantibiotica in rauwe koemelk kunnen worden gedetecteerd.

Inleiding
Delvotest® Fast BL is een receptortest die laterale flowtechnologie gebruikt waarmee residuen van β-lactamantibiotica in rauwe koemelk kunnen worden gedetecteerd.

Inhoud

- 4 ampulrekken met elk 25 ampullen met gelabelde bindingseiwitten
- 2 striphouders (met afleesindicatoren op het etiket) die elk 50 teststrips bevatten
- 2 zakjes met elk 50 wegwerppipetten (250 µl)
- Bijsluiter met instructies

Let op

- Aangezien deze test uiterst gevoelig is voor β-lactamen moet iedere verontreiniging met deze stoffen worden voorkomen. Het is raadzaam om uw handen grondig te wassen en te drogen voordat u de testprocedure begint en om in een schone omgeving te werken.
- Gebruik geen melk die er ongewoon uitziet, zoals geklonterde melk, biestmelk, mastitismelk, enz.
- Combineer geen onderdelen van de tests uit verschillende dozen (ampullen en strips), aangezien dit de werking van de test negatief beïnvloedt.
- Gebruik het product niet als de vervaldatum is verstreken.
- Hanteer de test voorzichtig om schade aan de teststrips te voorkomen. Ruwe hantering kan de kwaliteit van de test tijdens het aflezen van de resultaten beïnvloeden.
- Houd de strip alleen vast bij het groene gedeelte aan de bovenzijde. (fig 1)
- De temperatuur van de te testen melk moet 4 -10°C bedragen.
- Plaats de ampullen niet in de incubator voordat u de melk hebt toegevoegd.
- Bewaar de strips en ampullen altijd onder dezelfde opslagomstandigheden.

Instructies voor gebruik

1. Schakel de Delvotest®-incubator (MiniS) in en kies programma A (Delvotest® BL 1 stap) - het duurt ten minste 15 minuten voordat de incubator de vereiste temperatuur van 64°C (± 2,0°C) bereikt. Raadpleeg altijd de handleiding van de Delvotest® Mini S-incubator
2. Haal een stripouder en één ampulrek uit de koeling. Laat de gesloten stripouder gedurende 10-15 minuten opwarmen tot kamertemperatuur voordat u deze opent.
3. Kies het gewenste aantal ampullen - Maak een of meerdere ampullen los, afhankelijk van het aantal melkmonsters dat u wilt analyseren. Zorg ervoor dat u de aluminiumfolie van de andere ampullen niet beschadigt. Voorzie elke ampul van een duidelijk leesbaar monsternummer. Perforeer de aluminiumfolie van de ampullen voorzichtig.
4. Voeg het melkmonster toe - Melkmonsters moeten goed worden gemengd en representatief zijn voor de melk die u wilt testen. Neem een pipet uit een van de zakjes en knijp stevig in de bovenste ballon (A) van de pipet. Steek de pipetpunt in het melkmonster en laat de bovenste ballon (A) los. Een hoeveelheid overtollige melk wordt in het pipetreservoir (B) gezogen. Wanneer het reservoir (B) geen melk bevat of er luchtbellen in de steel (C) zitten, knijp dan in de bovenste ballon (A) om de inhoud van de pipet in het melkmonster te legen en herhaal het pipetteren. Knijp in de bovenste ballon (A) om de melk in de ampul over te brengen - raak de inhoud van de ampul niet aan met de steel (C) van de pipet. Het benodigde melkvolume voor de test is 250 µl (de hoeveelheid in de steel van de pipet). Gebruik voor elk monster een nieuwe en schone pipet. Werk niet te haastig en zorg dat u de overige pipetten niet met melk of uw handen verontreinigt. (fig 2)
5. Schud de ampul totdat de melk volledig is opgelost met de reagentia. De melk moet roze worden en er mogen geen resten van het reagens onderin de ampul aanwezig zijn. Het kan tot wel 30 seconden duren voordat volledige oplossing heeft plaatsgevonden. Onvoldoende schudden kan tot onjuiste resultaten leiden.
6. Voeg de teststrip aan de ampul toe en start incubatie met de Delvotest®-incubator - Neem één teststrip uit de stripouder. Zorg daarbij dat u de overige strips niet verontreinigt en sluit de houder onmiddellijk. Houd de teststrip vast aan de bovenzijde, die wordt aangegeven door het groene gedeelte. Steek onmiddellijk één teststrip in elke ampul, plaats de ampul in de incubator en schakel de timer van de incubator in op 7 minuten incubatie bij 64°C (±2,0°C). De onderzijde van de teststrip(s) moet in de melkoplossing zijn gestoken. Verwijder de teststrip uit de testampul na 7 minuten incubatie, wanneer het incubatoralarm afgaat. Verwijder voorzichtig het monsterversnetje (het papieren gedeelte dat contact maakt met de melk) en lees het resultaat af. (fig 3)
7. Aflezen - Lees het resultaat onmiddellijk af binnen maximaal 5 minuten na incubatie. Gebruik bij visuele aflezing het etiket op de stripouder als referentie. Als de intensiteit van de teststreep (onder) lager of gelijk is aan die van de controlestreep, is het monster positief (bevat het antibiotica). Als de teststreep een intensere kleur heeft dan de controlestreep, is het monster negatief. In het geval dat de controlestreep afwezig of onderbroken is, is de test ongelijk. Als het aflezen wordt uitgesteld, kan dit zorgen voor een onjuiste interpretatie van het resultaat. Volledige informatie over de gevoeligheid en selectiviteit van de detectiemethode is verkrijgbaar via uw lokale DSM-vertegenwoordiger. De gevoeligheid van Delvotest® BL voor Penicilline G in rauw koeienmelk is 1 tot 3 ng/g (ppb). (fig 4)

Aanvullende informatie

Verdere informatie, bijvoorbeeld over de gevoeligheid voor bepaalde stoffen, kan worden verkregen door contact op te nemen met uw lokale DSM-vertegenwoordiger. Instrumentele aflezing kan worden uitgevoerd met de Delvotest® Reader +. Er zijn negatieve en positieve controles van 4 ppb Pen G (rauwe koeienmelk) verkrijgbaar. Neem contact op met uw lokale verkoopvertegenwoordiger voor meer informatie over de aanschaf van deze artikelen. DSM adviseert om alle monsters die als positief worden geïnterpreteerd te bevestigen (bij voorkeur door middel van een microbiologische test).

Bewaren

De tests moeten rechtop in de oorspronkelijke verpakking worden bewaard, in het donker bij een temperatuur tussen 4°C en 8°C zonder dat bevoizing kan optreden. De ampullen en strips kunnen tijdens het testproces op kamertemperatuur blijven. Aan het einde van elke werkdag moeten ze echter weer worden teruggeplaatst in de aanbevolen opslagomstandigheden. De testkits kunnen op kamertemperatuur worden verzonden gedurende maximaal 4 dagen.

Houdbaarheid

De test is 12 maanden houdbaar vanaf de productiedatum. De vervaldatum staat vermeld op het etiket op de doos.

Delvotest® Fast BL

Teste rápido para a detecção de resíduos de antibiótico betalactâmico em leite cru de vaca

Encarte: Janeiro 2018

Delvotest® Fast BL: um ensaio de receptor que usa a tecnologia de fluxo lateral, a qual permite a detecção de resíduos de antibiótico betalactâmico no leite cru de vaca

Introdução

O Delvotest® Fast BL é um ensaio de receptor que usa a tecnologia de fluxo lateral, a qual permite a detecção de resíduos de antibiótico betalactâmico no leite cru de vaca

Conteúdo

- 4 suportes plásticos de ampolas contendo 25 ampolas cada um, com proteínas de ligação marcadas
- 2 contêineres (etiquetados com indicadores de leitura) contendo 50 fitas de teste cada um
- 2 sachês com 50 pipetas de uso único cada um (250 µl)
- Encarte de instruções

Cuidado

- Por este teste ser extremamente sensível a antibióticos betalactâmicos, qualquer contaminação com essas substâncias deve ser evitada. Aconselha-se lavar e secar as mãos cuidadosamente antes de iniciar o procedimento de teste, e trabalhar em um ambiente limpo.
- Não use leite com aparência anormal, por exemplo, leite coalhado, colostro, leite mastítico, etc.
- Não misture os componentes dos testes de diferentes caixas (ampolas e fitas), pois isso compromete o desempenho do teste.
- Não use produto vencido.
- Manuseie o teste com cuidado para evitar danos às fitas de teste. O manuseio descuidado pode afetar a qualidade do teste durante a leitura dos resultados.
- Manuseie a fita tocando somente a parte superior verde (fig 1)
- A temperatura do leite testado deve estar entre 4 e 10°C.
- Não coloque as ampolas no incubador antes de adicionar o leite.
- Sempre mantenha as fitas e ampolas sob as mesmas condições de armazenamento.

Instruções de uso

1. Ligue o incubador Delvotest® (MiniS) e selecione o Programa A (Delvotest® BL de 1 etapas). Levará pelo menos 15 minutos para que o incubador alcance a temperatura necessária de 64°C (±2,0°C). Consulte sempre o manual do incubador Delvotest® Mini S.
2. Retire um contêiner de fitas e um suporte de ampolas da refrigeração. Deixe que o contêiner aqueça à temperatura ambiente por um período de 10 a 15 minutos antes de abrir o contêiner de fitas.
3. Seleção o número de ampolas necessárias - Destaque uma ou mais ampolas, dependendo do número de amostras de leite que serão analisadas. Tome cuidado para que a folha de alumínio das ampolas restantes não seja danificada. Etiquete claramente cada ampola com um número de amostra. Perfure com cuidado a folha de alumínio das ampolas.
4. Adicione a amostra de leite - As amostras de leite devem estar bem misturadas e ser representativas do leite a ser testado. Pegue uma pipeta de um dos sachês e aperte o bulbo superior (A) da pipeta com firmeza. Introduza a ponta da pipeta na amostra de leite e libere o bulbo superior (A). Um excedente de leite é transferido para o reservatório da pipeta (B). Se não houver leite no reservatório (B) ou há bolhas de ar na haste (C), aperte o bulbo superior (A) para esvaziar a pipeta na amostra de leite e repita a pipetagem. Aperte o bulbo superior (A) para pingar o leite na ampola. Não toque o conteúdo da ampola com a haste (C) da pipeta. O volume de leite necessário para o teste é de 250 µl (a quantidade contida na haste da pipeta). Para cada amostra, use uma nova pipeta limpa. Não trabalhe apressadamente; evite a contaminação de pipetas restantes com leite ou suas mãos. (fig 2)
5. Agite a ampola até que o leite se dissolva completamente com os reagentes. O leite deve tornar-se rosa e não conter resíduos do reagente no fundo da ampola. Pode levar até 30 segundos até a dissolução completa. A falta de agitação suficiente pode levar a falsos resultados.
6. Adicione a fita de teste à ampola e inicie a incubação com o incubador Delvotest® - Pegue uma fita de teste do contêiner de fitas tomando o cuidado de não contaminar as fitas restantes, e feche imediatamente o contêiner. Segure a fita de teste desde o lado superior indicado pela área verde, insira imediatamente uma fita de teste por ampola, coloque a ampola no incubador e ligue o temporizador do incubador para uma incubação de 7 minutos a 64°C (±2,0°C). O lado inferior da(s) fita(s) de teste deve estar inserido na solução de leite. Remova a fita de teste da ampola após 7 minutos de incubação, quando o alarme do incubador disparar. Remova gentilmente a almofada de amostra (a parte de papel em contato com o leite) e leia o resultado. (fig 3)
7. Leitura - Leia imediatamente dentro de no máximo 5 minutos após a incubação. Para a leitura visual, use a etiqueta do contêiner de fitas como guia. Se a intensidade da linha de teste (fundo) for mais fraca ou igual àquela da linha de controle, a amostra é positiva (contém o antibiótico). Se a cor da linha de teste for mais intensa que a linha de controle, a amostra é negativa. Se a linha de controle não estiver presente ou estiver pontilhada, o teste é inválido. O atraso na leitura pode levar a uma falsa interpretação do resultado. As informações completas sobre sensibilidade e seletividade de detecção estão disponíveis através dos representantes locais da DSM. A sensibilidade do Delvotest® BL para a penicilina G no leite de vaca cru é de 1 a 3 ng/g (ppb). (fig 4)

Informações adicionais

Informações adicionais, incluindo a sensibilidade para substâncias específicas, podem ser obtidas através dos representantes locais da DSM. A leitura instrumental pode ser realizada com o Delvotest® Reader +. Controles negativos e positivos de Penicilina G a 4 ppb (leite de vaca cru) estão disponíveis. Entre em contato com seu representante de vendas local para obter mais informações sobre a aquisição desses itens. A DSM aconselha que todas as amostras interpretadas como positivas sejam confirmadas (preferencialmente por meio de um ensaio microbiano).

Armazenamento

Os testes devem ser armazenados verticalmente na embalagem original, no escuro e à temperatura entre 4°C e 8°C, evitando-se o congelamento. As ampolas e fitas podem permanecer à temperatura ambiente durante o processo de teste, mas devem ser levadas de volta às condições de armazenamento aconselhadas ao final de cada dia de trabalho. Os kits de testes podem ser transportados em temperatura ambiente por no máximo 4 dias.

Prazo de validade

O prazo de validade é de 12 meses a partir da data de fabricação. A data de validade é mencionada na etiqueta da caixa.

Delvotest® Fast BL

Test rápido para la detección de residuos β-lactámicos en leche cruda de vaca

Prospecto: Enero 2018

Delvotest® Fast BL: un ensayo de receptor que usa la tecnología de flujo lateral para detectar residuos de beta-lactámicos

Introducción
Delvotest® Fast BL es una dosis de receptores que utiliza una tecnología de flujo lateral para detectar residuos de beta-lactámicos provenientes del antibiótico del interior de la leche de vaca cruda.

Contenido

- 4 gradillas de 25 ampollas etiquetadas con las distintas proteínas de unión.
- 2 envases (etiquetados con indicadores de lectura) que contienen 50 tiras reactivas cada uno.
- 2 sobres de 50 pipetas de un solo uso (250 µl)
- Folleto de instrucciones

Advertencia

- Este análisis es extremadamente sensible a compuestos β-lactámicos por lo que debe evitarse toda contaminación con estas sustancias. Se recomienda lavarse y secarse bien las manos antes de empezar a utilizar la prueba y trabajar en un entorno limpio.
- No utilice leche que no presente buen aspecto, p. ej.: leche cortada, colostro, leche de ubres con mastitis, etc.
- No mezcle los componentes de las pruebas de las distintas cajas (ampollas y tiras) ya que podría afectar el rendimiento de la prueba.
- No utilice productos caducados.
- Manipule los componentes del producto con cuidado para evitar dañar las tiras reactivas. La manipulación descuidada podría afectar la calidad del análisis durante la lectura de los resultados.
- Solo manipule las tiras sujetándolas por la parte superior verde. (fig 1)
- La temperatura de la leche que se va a analizar debe ser de 4 a 10 °C.
- No coloque las ampollas en la estufa incubadora antes de añadir la leche.
- Mantenga siempre las tiras y las ampollas en las mismas condiciones de almacenamiento.

Instrucciones de uso

1. Encienda la estufa incubadora Delvotest® (MiniS) y seleccione el programa A (Delvotest® BL 1 paso). El equipo tardará al menos unos 15 minutos en alcanzar la temperatura requerida, 64 °C (±2,0 °C). Consulte siempre el manual de la estufa incubadora Delvotest® Mini S.
2. Saque un envase de tiras y una gradilla de ampollas de la nevera. Deje que el envase de las tiras se caliente a temperatura ambiente durante unos 10-15 minutos antes de abrirlo.
3. Seleccione el número de ampollas que necesite: separe una o más ampollas según el número de muestras de leche que vaya a analizar. Tenga cuidado de no dañar la lámina de aluminio de las ampollas que no vaya a utilizar. Etiquete cada una de las ampollas con un número de muestra. Perfore la lámina de aluminio de las ampollas con cuidado.
4. Añada la muestra de leche: las muestras de leche deben reverse bien y ser representativas de la leche que se va a analizar. Saque una pipeta de uno de los sobres y apriete fuertemente la perilla superior (A) de la pipeta. Introduzca la punta de la pipeta en la muestra de leche y deje de apretar la perilla superior (A). El remanente de leche pasará al compartimento de reserva de la pipeta (B). Si no hay leche en la reserva (B) o si se forman burbujas de aire en el tubo (C), apriete la perilla superior (A) para vaciar la pipeta en la muestra de leche y repita la operación de pipeteado. Apriete la perilla superior (A) para introducir la leche en la ampolla (no toque el contenido de la ampolla con el tubo (C) de la pipeta. El volumen de leche necesario para la prueba es de 250 µl (el volumen contenido en el tubo de la pipeta). Utilice una pipeta nueva y limpia para cada muestra. No trabaje de forma descuidada; evite que el resto de las pipetas se contamine con leche o tocándolas con las manos. (fig 2)
5. Agite la ampolla hasta que se disuelva por completo la mezcla de leche y reactivos. La leche deberá adquirir un tono rosado y no deberá haber residuos del reactivo en la parte inferior de la ampolla. La disolución completa puede tardar hasta 30 segundos. Si no se agita lo suficiente podrían obtenerse resultados falsos.
6. Añada la tira de análisis en la ampolla e inicie la incubación en la estufa Delvotest®: saque una tira reactiva del envase, teniendo cuidado de no contaminar el resto de las tiras, y cierre el envase inmediatamente. Sujete la tira de análisis por la parte superior, la parte verde, e introduzca inmediatamente una tira en cada ampolla. Luego introduzca la ampolla en la estufa y establezca el temporizador de 7 minutos de incubación a 64 °C (±2,0 °C). La parte inferior de las tiras reactivas debe estar dentro de la solución de leche. Saque la tira reactiva de la ampolla de análisis transcurridos los 7 minutos de incubación, cuando se encienda la alarma de la estufa. Saque con cuidado la almohadilla de muestra (la parte de papel que está en contacto con la leche) y lea el resultado. (fig 3)
7. Lectura: lea el resultado inmediatamente, 5 minutos como máximo después de la incubación. Para la lectura visual utilice la etiqueta del envase de las tiras como guía. Si la intensidad de la línea de análisis (inferior) es menor o igual a la de la línea de control, la muestra es positiva (contiene antibióticos). Si el color de la línea de análisis es más intenso que el de la línea de control, la muestra es negativa. Si la línea de control no está presente o aparece punteada, la prueba es inválida. El retraso en la lectura de los resultados puede conllevar una interpretación falsa del resultado.Puede obtener información completa sobre la sensibilidad y selectividad de la detección a través de sus representantes locales de DSM. La sensibilidad de Delvotest® BL para la penicilina G en leche cruda de vaca es de 1 a 3 ng/g ppb (partes por mil millones). (fig 4)

Información adicional

Puede obtener más información, incluida la sensibilidad para sustancias determinadas, poniéndose en contacto con sus representantes locales de DSM. La lectura automática se puede hacer con el equipo Delvotest® Reader +. Se dispone de controles negativos y positivos de 4 ppb (partes por mil millones) Pen G (leche cruda de vaca). Póngase en contacto con su representante de ventas local si desea más información sobre cómo adquirir estos controles. DSM recomienda confirmar todas las muestras que se interpreten como positivas (preferiblemente mediante un ensayo microbiano).

Almacenamiento

Este producto debe almacenarse en posición vertical en el paquete original, en la oscuridad y a una temperatura de entre 4 °C y 8 °C, evitando que se congele. Las ampollas y las tiras pueden permanecer a temperatura ambiente durante los procesos de análisis, pero deberán volver a guardarse en las condiciones de almacenamiento indicadas al final de la jornada de trabajo. Los paquetes de análisis se pueden mantener a temperatura ambiente durante un tiempo total de 4 días durante el transporte.

Delvotest® Fast BL

Test rapido per il rilevamento di residui di beta-lattamici nel latte vaccino crudo

Foglio illustrativo: Gennaio 2018

Delvotest® Fast BL: un test a recettori che utilizza la tecnologia a flusso laterale per rilevare residui di antibiotici beta-lattamici all'interno del latte vaccino crudo.

Introduzione

Delvotest® Fast BL è un test a recettori che utilizza la tecnologia a flusso laterale per rilevare residui di antibiotici beta-lattamici all'interno del latte vaccino crudo.

Contenuto

- 4 rack per fiale da 25 fiale ciascuno con proteine leganti marcate
- 2 contenitori (etichettati con indicatori di lettura) contenenti 50 strisce reattive ciascuno
- 2 buste contenenti 50 pipette monouso ciascuna (250 µl)
- Foglio illustrativo

Attenzione

- Poiché questo test è estremamente sensibile ai beta-lattamici, è opportuno evitare qualsiasi contaminazione con tali sostanze. È consigliabile lavarsi e asciugarsi accuratamente le mani prima di iniziare la procedura di test, nonché operare in un ambiente pulito.
- Non utilizzare latte che abbia un aspetto anomalo, ad esempio latte rappreso, latte da colostro, latte mastitico, ecc.
- Non mischiare componenti del test provenienti da diverse confezioni (fiale e strisce), poiché ciò compromette le prestazioni del test.
- Non utilizzare prodotti scaduti.
- Maneggiare sempre il test con cautela per evitare di danneggiare le strisce reattive. Movimenti bruschi durante l'esecuzione del test potrebbero compromettere la qualità del test durante la lettura dei risultati.
- Maneggiare le strisce toccando soltanto la parte superiore verde. (fig 1)
- La temperatura del latte sottoposto al test deve essere compresa tra 4 e 10 °C.
- Non posizionare le fiale nell'incubatore prima di avere aggiunto il latte.
- Conservare le strisce e le ampolle sempre alle stesse condizioni.

Istruzioni per l'uso

1. Accendere l'incubatore Delvotest® (MiniS) e selezionare il programma A (Delvotest® BL fasi) - l'incubatore impiega circa 15 minuti per raggiungere la temperatura richiesta di 64 °C (±2,0 °C). Fare sempre riferimento al manuale d'uso dell'incubatore Delvotest® Mini S.
2. Estrarre dal frigorifero un contenitore di strisce e un rack di fiale. Lasciare scaldare il contenitore di strisce a temperatura ambiente per un periodo di 10-15 minuti prima di aprirlo.
3. Selezionare il numero di fiale necessario - Rimuovere una o più fiale, secondo il numero di campioni di latte da analizzare. Prestare attenzione affinché il foglio di alluminio delle fiale restanti non subisca danni. Etichettare chiaramente ogni fiala con un numero di campione. Forare con cautela il foglio di alluminio delle fiale da utilizzare.
4. Aggiungere il campione di latte - I campioni di latte devono risultare ben miscelati ed essere rappresentativi del latte da sottoporre al test. Estrarre una pipetta da una delle buste e schiacciare con decisione il bulbo superiore (A). Immergere la punta della pipetta nel campione di latte e rilasciare il bulbo superiore (A). Il latte in eccesso viene aspirato all'interno del serbatoio della pipetta (B). Se non è presente latte nel serbatoio (B) o lo stelo (C) contiene bolle d'aria, schiacciare il bulbo superiore (A) per svuotare la pipetta nel campione di latte e ripetere l'aspirazione. Schiacciare il bulbo superiore (A) per far scendere il latte nella fiala – non toccare il contenuto della fiala con lo stelo (C) della pipetta. Il volume di latte necessario per il test è 250 µl (la quantità contenuta nello stelo della pipetta). Utilizzare una pipetta nuova e pulita per ogni campione. Non agire in modo frettoloso; evitare di contaminare le restanti pipette con il latte o con le mani. (fig 2)
5. Agitare la fiala fino al completo scioglimento dei reagenti nel latte. Il latte deve diventare rosa e in fondo alla fiala non deve esservi alcun residuo di reagenti. Il completo scioglimento potrebbe richiedere fino a 30 secondi. Qualora la fiala non venga agitata a sufficienza, si potrebbero ottenere risultati falsi.
6. Inserire le strisce reattive nella fiala e avviare l'incubazione con l'incubatore Delvotest® - Estrarre una striscia reattiva dal relativo contenitore facendo attenzione a non contaminare le restanti strisce e chiudere immediatamente il contenitore. Afferrare le strisce reattive dalla parte superiore indicata dall'area verde, inserire subito una striscia reattiva in ogni fiala, introdurre la fiala nell'incubatore e avviare il timer di quest'ultimo impostando un'incubazione di 7 minuti a 64 °C (±2,0 °C). La parte inferiore delle strisce reattive deve essere inserita nella soluzione di latte. Rimuovere le strisce dalla fiala di test dopo un'incubazione di 7 minuti, ovvero quando si attiva l'allarme dell'incubatore. Rimuovere delicatamente il tampone dalla striscia (la parte di carta a contatto con il latte) e leggere il risultato. (fig 3)
7. Lettura - Leggere immediatamente entro al massimo 5 minuti dalla fine dell'incubazione. Per la lettura visiva, utilizzare come guida l'etichetta sul contenitore delle strisce. Se l'intensità della linea di test (in basso) è minore o uguale a quella della linea di controllo, il campione è positivo (contiene antibiotici). Se il colore della linea di test è più intenso di quello della linea di controllo, il campione è negativo. Qualora la linea di controllo non sia presente o risulti tratteggiata, il test non è valido. Eventuali ritardi nella lettura possono generare false interpretazioni del risultato. È possibile ottenere informazioni complete su selettività e sensibilità di rilevamento rivolgendosi ai rappresentanti DSM locali. La sensibilità di Delvotest® BL per la penicilina G nel latte vaccino crudo è compresa tra 1 e 3 ng/g (ppb). (fig 4)

Ulteriori informazioni

Per ottenere maggiori informazioni, incluso in merito alla sensibilità per specifiche sostanze, occorre rivolgersi ai rappresentanti DSM locali. Letture strumentali possono essere eseguite con il Delvotest® Reader +. Sono disponibili controlli negativi e positivi di penicilina G 4 ppb (latte vaccino crudo). Rivolgersi al rappresentante commerciale locale per maggiori informazioni sull'acquisto di tali prodotti. DSM consiglia di sottoporre a conferma tutti i campioni con risultato positivo (preferibilmente mediante un saggio microbico).

Conservazione

I test devono essere conservati in posizione verticale nella confezione originale, al buio e a una temperatura compresa tra 4 °C e 8 °C, evitando essere protetti contro il congelamento. Le fiale e le strisce possono rimanere a temperatura ambiente durante la procedura di test; tuttavia devono essere riportate alle condizioni di conservazione consigliate al termine di ogni giornata lavorativa. I kit del test possono essere spediti a temperatura ambiente per un massimo di 4 giorni.

Durata a magazzino

La durata a magazzino dei test è pari a 12 mesi dalla data di produzione. La data di scadenza è riportata sull'etichetta della confezione.